



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 42 – setëmbër 2007

Dit danora

N cialé ora nuef

Do marcià de Sagra Sacun iel udù dant de scumencé a giavé sù l raion da jì a pe danter la ustaries Corso y Adler. De autonn fajerà l Chemun lëures sot a tiera y pona do Pasca l cialé ora dl raion.

I buteghieres à purtà dant n proiet de masci-ma co che dëssa unì a cialé ora l raion da jì a pe. Sën vën mo laurà ora i particuleres cun i ing. Siegfried Comploj y Paul Costa. Ntant vëniel metù da nuef la roles per l'ega da beber, per l'eghes blances y per l strom dla luminazion.

I proiec y i lëures de chësta prima pert vën a custé ndut 151.900 Euro. Nchin ai primes de dezëmbër fejen cont de curì l toch dla streda Rezia cun asfalt per ciafië ntan l inviern.



Foto: A. Stuffer

I local dla Mujiga tl Zënter per Jëuni, Ert y Cultura nuef.

L zënter ie finà, sën pon lauré

Chisc dis possa la lies scumencé a trapiné te si sënta nueva tla cësa dl Circolo. L "Zënter per Jëuni, Ert y Cultura" ie finà y pieta na strutura moderna cun drët de bela njinies per pudëi lauré saurì. Ai 19 de utober uniral fat la giurida ufiziela.

Basite iel la sala per mostres y manifestazions, studieda per valorisé miec i lëures de ert che unirà metui ora. Te chësc partimënt ie la Lia Mostra d'Ert da cësa y nscì iel sun la pert dovia nce la lerch per la bibliotech d'ert ulache lëura nce na persona a mez tēp.

Suaut iel la Nëus Jëuni Gherdëina cun dancà la sala per se ancunté y nce internet-cafe. Sun la pert dovia iel mo local cun nce la puscibltà de cujine. Te chësta strutura iel destinà de pité atività davierta cun jëuni. La Nëus Jëuni ie tl lëur de crì na persona adateda che fajëssa nce la furmazion aldò. N gran valor te cësa à la sala dla proves dla Mujiga. Tlo an cialà de uni partculer per avëi

na bona acustica y leprò iel nce unì njenià ite da fé registracions. Per chësta lia iel sëuraprò mo local da fé la proves te mëndra grupes. Tl partimënt sota tiera à l Fotoclub Gherdëina giapà si local de lia cun nce na pitla berstot per svilupé la fotografies. Te chësc partimënt à uni lia nce giapà n bel magasin.

L zënter proietà dai architec Siegfried Delugg y Igor Comploj pieta na lingia de sauridanzes y njinies modernes per pudëi lauré saurì. Purempò iesen restei tl custimënt udù danora de 3.660.000 Euro che tol ite proietazion, zaré jù la vedla cësa, la fé sù y la mubilia. Dut chësc ie unì finanzia al 55% dal Chemun de Urtijëi y l'autra pert dala Provinzia de Bulsan. La strutura ie fata aldò dla normes per la cësa tlima "B". L'architettura drët moderna ie per velch n pue' da se usé, l'aministrazion ova ulù fé velch defin de nuef y ie cuntënta dl resultat.

La lies che à giapà la lerch te cësa à laurà ora deberieda cun l Chemun n cunzet de ►

ADI DEMETZ



Cun 404 stimes ie Adi Demetz uni lità per l segundo iede te Cunsëi de Chemun. Adi de Sulè à 59 ani, ie scultëur y ferlëigher, maridà y pere de doi mutans y n mut.

Te chësta legislatura èis sëurantëut la ncëria tla cumiscion per l bosch. Ciun ie pa tlo vosc obietiv prinzipel?

Adi Demetz: "L obietiv ie de cialé che l bosch vënie respetà y tl medemo mumënt nce nuzà bën. Ne on nia n gran bosch, ma l ie na gran richëza."

Sëis de chëla che families cun mutons sota 18 ani ne dëssa nia messé paië la ICI per si prim cuatier. Cie saral pa ntan chësta legislatura mesun fé de chësc vieres?

"L'ICI ie na chëuta ulache l chemun ie bëndebò liede. Sciche oposizion pudons me purté dant chësta pruposta. L zitadin paia dassen truepa chëutes, i finanzia-mënc resta a Bulsan y l chemun à mo for debujen de scioldi, perchël iel damat rie fé. Son mpo dla minonga che l fossa drët tò demez l ICI te chisc caji ajache pënsi che l ne fajëssa nia ora n gran manco per l bilanz de chemun."

Ciuna arjonta sun chemun ve à pa dat la majera sudesfazion?

"La plaza dal fé al palé te Val d'Ana."

► gestion che vëija dant che la Nëus Jëuni à tla man de mené l zënter. Canche l ie da tò dezijons à uni lia la medema usc.

DI 2001 oven te chemun scumencià a se cruzië de chësc zënter. Pauli Rabanser fova cunseller nciarià per i jëuni y se ova sëurantëut dl proiet. Sën che l ie dut finà se mbincen che l posse unì laurà truep ani zënza gran dificulteies y che la lies se ujiné for. "La struttura ie dassën funzionela y sën mancel me plu che la devënte veramënter n luech de ancunteda per i jëuni, ma nce per duc i nteressei al'ert y cultura." à dit l ambolt Ewald Moroder.

De utober dl 2004 fovela tan inant da pudëi zaré jù la vedla cësa. Canche n ulova giavé jù doi partimënc sota tiera iel unì ora de gran dificulteies cun la firmes nciariedes. I lëures ie restei fërmes per passa mez ann y ala fin de agost 2005 an pona tët la dezijon de jì me plu un n partimënt sota tiera. A chësta maniera an nce pudù sparanië 650.000 Euro. "Da ntlëuta ie i lëures jic inant drët bën nce per merit dla firmes da tlo", à dit Pauli Rabanser.

Nchin ala giurida possa la lies sën se lauré ite ti locai. Ai 19 de utober arà la populazion nce l'ucajon de vijitè l neuf Zënter per Jëuni, Ert y Cultura sun plaza S. Antone.



L local dla sentedes cun cësadafuech dla Nëus Jëuni



La bibliotech d'ert dla Lia Mostra d'Ert



La sala dla mostres y dla manifestazions dla Lia Mostra d'Ert



L local dl Fotoclub Gherdëina



L local per se ancunté y internetcafe dla Nëus Jëuni Gherdëina

DAL CUNSËI DE CHEMUN DL 23 DE AGOST

Cumedures ai purtoies

Dat pro cun duc a una la pruposta sul plann de setor di mplanc portamont y pistes dai schi de cumpetënza de nosc Chemun (Resciesa y Seceda), che fova uni purtà dant pra la senteda de cunsëi dl 20.07.2007.



L Cunsëi de chemun a dat pro mudazions y cumedures al plann de setor di lifc y di purtoies.

L ambolt, cun n valgun assessëures y i portausc de uni Lista ie jic a ti cialé ala situazion sul post. L ie uni spligà l plann, auzan ora che l ie uni fat n bon compromis danter la dumandes dla sozieteies dai lifc y chëles dl ambient.

Danter l auter iel uni tët ora dl plann toc de pista che ne vën nia adurvei, ntant che i posé ulache l ie uni lascià pro slargiamënc univa n gran pert bele sën adurvei sciche pista.

Plann per l cumerz cumenel

Slungia per 2 ani la validità dl plann dl cumerz de Chemun, che regulamentea la lizenzes che ven dates ora per giaturi na buteiga tla zones A y B. Chësc plann ie ti ultimi 5 ani mei uni adurvà y veij nscila dant deguna mudazion.

Refudam organich (gspuela)

La lege veij dant de mëter su chësc servij, per ntant me per i majeri hotiei, restauranc, ustaries y butëighes che á gran cuantiteies de gspuela. Tl daunì pënsen de slargé ora l servij nce ala families, stlujan ora chi che possa composté per si cont tenian ite la regules. Duc i cunselieres fova a una.

Desvalives

Davia che deplù prei tl luëch ie mo nia unic siëi, ciche cumporta nchinamei n pericol n cont dl melfaduech, iel uni damandà che l vënie scrit na lëtra ai patrons i lecurdan l bujën de sië.

N ucajon dla prejentazion dl liber per i 100 ani da canche Urtijëi á giatá la rejon de avëi n marcià ie duc i cunselieres uni nviëi a se prejenté n troht.

Martina Goller

infobox



Gemeindeämter umgeordnet

Während des Sommers wurde das Wahl-Militär- und Lizenzamt mit dem Melde- und Standesamt zusammengelegt. Das gemeinsame Amt ist nun das „Demographische Amt“ und befindet sich im 1. Stock des Gemeindehauses. Das Protokollamt gilt nun als eigenständiges Amt und befindet sich im selben Stockwerk.

Scioldi per Mostres

Tl'edizion de mei iel mucia ite n fal pra la mudazions al bilanz de chemun. La soma de 15.950,00 Euro ie ududa dant per mostres y raprezentazions cultureles y nia me per la mostra Mili Schmalzl dassëula. Per la mostra Mili Schmalzl iel unì dat ora 91 Euro per l buffett y 1.196,00 Euro per lëures de stamparia.



Familien- wochen

„Arbeit- pro oder contra Familie?“ - dies ist das Thema der Familienwochen 2007. Auch heuer werden die bereits traditionellen Familienwochen am 23. September um 18:00 Uhr mit einer Hl. Messe in der Tennis-halle in Runggaditsch eröffnet und dauern bis 29. Oktober an.

Das Programm ist vielfältig, Schwerpunkte sind auch heuer wieder Aktionen und Veranstaltungen für die gesamte Familie aus den Bereichen Kirche, Erziehung, Kultur und Arbeit. Ebenso bietet das Rahmenprogramm wieder attraktive Möglichkeiten für Familien Sport- und Aufstiegsanlagen zu günstigen Preisen zu benutzen und auch die allseits beliebte „Familienpizza“ zu genießen oder besondere Angebote in Restaurants wahrzunehmen.

Das Faltblatt mit dem Programm wird demnächst dem Pfarrblatt beigelegt und liegt in öffentlichen Gebäuden auf.



AUS DEN BEREICHEN SCHULE, SOZIALES UND FAMILIE

Oberschulen im Aufwind



Die beiden Oberschulen in Gröden, die Kunstschule „Cademia“ und die Handelsoberschule „Raetia“ können schon seit einigen Jahren einen stetigen Zuwachs an Schülern verzeichnen. Dieser Trend setzt sich auch im Schuljahr 2007/08 fort und so gibt es in der Kunstschule zwei Anfangsklassen und in der HOB sogar drei. In der HOB startet im neuen Schuljahr mit der ersten Klasse eine neue Richtung, die Sektion „Sport“. In dieser Sektion haben Schüler/Innen, die Ski Alpin und Nordische Disziplinen betreiben, eine optimale Zeitplanung für Schule, Training und Rennen. Zu diesem Zweck wird der Stundenplan dreimal im Schuljahr den Bedürfnissen angepasst, ohne deshalb natürlich die schulischen Belange zu mindern. Der Neubau des Gebäudes der HOB und der Berufsschule für das Kunsthandwerk geht ebenfalls termingerecht voran, sodass der Unterricht im Schuljahr 2008/09 bereits im neuen Gebäude stattfinden kann.

140 Kinder beim Pavël 2007

In den sechs Wochen vom 9. Juli bis zum 17. August wurden beim Kindersommer „L Pavël“ insgesamt 140 Kinder zwischen 4 und 11 Jahren betreut. Die Attraktionen reichten von der Zirkuswoche über sportliche Aktivitäten wie Klettern, Reiten Schwimmen, Tennis und Wandern zu Museumsbesuchen und Ausflügen im Naturpark und mit dem Jagdaufseher. Pro Woche wurden im Schnitt 65 Kinder betreut, eine Woche lang waren es sogar 80! Ein besonderes Anliegen des Kindersommers ist es auch Kinder mit besonderen Bedürfnissen zu betreuen. Ein herzlicher Dank geht an die Betreuerinnen Giorgia Welpner, Nicole Pozzi, Maria Lucia Senoner, Michela Goller, Stefanie Mahlknecht, Karin Pitschieler, Michela Valazza, Carmen Malsiner und Karin Kasslatter sowie an Frau Beate Pucher Moroder, die den Ablauf der

sechs Wochen koordiniert hat, an die Köchinnen Wally Fink und Christl Sottriffer und an Rita Moroder. Am 26. August fand der Kindersommer mit dem bereits traditionellen Kinderfest seinen Abschluss. Ausgetragen wurde es in diesem Jahr in St. Ulrich auf der Luis-Trenker-Promenade. Mit dabei waren der Spielbus des VKE mit dem Thema „Magieschule“ und die Clowns von „Medicus Comicus“.

Trägerverein des Kindersommers „L Pavël“ ist die Sektion Gröden des VKE mit Unterstützung der Gemeinde St. Ulrich.

Das Schülerheim „Assudëi“ wird eröffnet



Mit dem neuen Schuljahr öffnet nun auch das neue Schülerheim „Assudëi“ seine Tore. Es wird vom „Kanonikus Michael Gamper Werk“ geführt. Heimleiter ist Herr Andrea Tardivo aus St. Ulrich. Das Schülerheim wird ca. 40 Schülerinnen und Schülern der beiden Oberschulen und der Berufsschule Platz bieten.

Außerdem können von nun an die Schüler/Innen aller Schulen von St. Ulrich die Mensa im Schülerheim besuchen. Die Quote, welche die Schüler für das Mittagessen zahlen, beträgt 3,50 Euro.

AMINISTRAZION



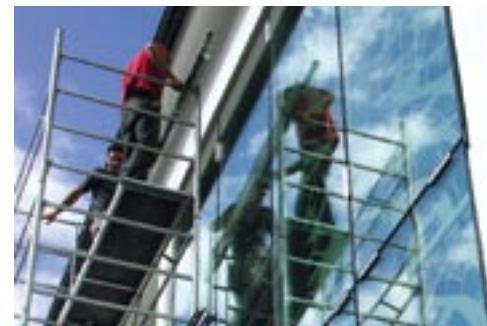
Deliberes dla Junta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

Tla **Cësa dl Circolo** iel sta debujën de n proiet sëuraprò per l local dla proves dla mujiga y per dedoravia. L custimënt sëuraprò ie 68.425 Euro.

Per fé da nuef i **vieresc** dla Cësa de Chemun iel debujën de 5.484 Euro mplu. L proiet udova dant n custimënt de 138.727 Euro.



Per straverdè i raions ntëur la **funtanes dal'ega** sun Campestrins, Ravison y Lagustel iel stat debujën de lascé fé n studi idro-geologisch. Chësta ncëria ti ie unida data al geom. Hermann Nicolussi de Sëuc per 15.606 Euro.

Per menè i lëures de fé l garasc **Stazion** vëniel paia la quinta conta al ing. Siegfried Compoj de 25.059 Euro. N dut iel unì metù n conta 104.423 Euro.

Per l'isolazion che n à messé fé danuef pra la garasc sota tiera **Stazion**, vëniel paia 15.438 Euro ala firma Rabensteiner. Al perito ing. Andrea Cicalò vëniel paia 3.366 Euro.

La coordinazion de segurëza per i lëures tl **raion da jì a pe** che vën fat da nuef, ie unida sëuran-data al ing. Günther Goller per 8.568 Euro.

Per l **ufize demografich** an lascia fé n parèi y n castl dala firma Erlacher per n custimënt de 6.000 Euro.

Pra la restrutturazion dla **Cësa de Cultura** iel stat debujën de lëures nia udui danora pra l plann de spartizion y pra i papieres dl catas-ter. Chisc lëures à sëurantëut l geom. Gerold Demetz per 8.468 Euro.

Per la proietazion dla **hutia sun Resciesa** vëniel lascia fé n cunzet per sparanië energia. La ncëria ti ie unida data a Uwe Ringleb de Persenon per 5.141 Euro.

Stredes y puenc

L **puent dal Schioler** sëura l Ruf da Juaut vën fat da nuef dala „Wildbachverbauung“. Aldò dl ing. Giulio Lavoriero sarà l custimënt de 101.515 Euro, che vën finanzià dala Chemun de Urtijëi.

Scoles

Tl scola elementera y mesana vëniel lascia mèter ite **termostac** pra i radiadëures. L lëur per 19.518 unirà fat dala firma Pepi Dejori.

La firma Rudi Lardschneider ie unida nciariada de **depënjer i mures** duc i porc y la sceles tla scola elementera y tla scolina. L custimënt udù dant ie de 17.076 Euro.

A fé ora l **sotët dla Scolina** Salieta iel stat debujën de lëures da zumpradëur y da spangler sëuraprò. Ala firma Zimmerhofer de Sand in Taufers ti vëniel paia 8.936 Euro mplu.

Tla ntreda dla **scolina** tla streda Scurcià y tl bani dl cuatier dl vardian dla scola elementera vëniel lascia fé da nuef n fonz. L lëur dla firma Technobau vën a custé 2.030 Euro.

D'autri argumënc

Per la **sarenera** muessen ti paië ala Provinzia de Bulsan 76.082 Euro.

L Cunsorz di Chemuns de Gherdëina à lascia fé n'analisa economica dla **GherdëinaLat**. L Chemun de Urtijëi paia n chert dla spëises che fej ora 2.496 Euro.

L vën paia de reviers 9.251 Euro de **chëuta ICI** che ne fossa nia stata da paië.

Dal Chemun de S.Cristina vëniel lascia fé i **cuntroi** dl jì debota cun i auti, cun l radar. Per chësc servisc uniral paia 50 Euro al'ëura.

Dal **bosch de Resciesa** iel unì vendù ndut 143 m3 de lën de zirm, pinch y pëc. L lincant sun Col Cianacëi y Juaut a purtà 7.777 Euro.

Per l servisc dl **Night Bus** tl ann 2006 paia l Chemun de Urtijëi 5.790 Euro.

Al'**Aleanza per l Tlima** vëniel paia l cuntribut aunuel de 516 Euro.



Pra i lëures de mèter ju roles nuevas tla **Streda Sneton** iel stat debujën de giavé ora deplù che n ne minova y de mèter nce asfalt sun na pert dl tretuar. L proiet de varianta fej ora n custimënt de 30.567 Euro sëuraprò che vën paia ala firma Goller de Sëuc.



Per la proietazion, menè i lëures y fé l cont finel per laur é ora l **rundel** tl ncrëusc dl Purger, iel unì nciarià l ing. Winfried Theil de Bulsan per n custimënt de 8.266 Euro.

Ein Verkehrsplan für St. Ulrich



Monika Linder



La dut.essa Monika Linder Fill de Sëlva lëura te Secretariat de Chemun mpede la dut.essa Lara Gallina che mancia per maternità. Monika Linder Fill à studià dërt a Dispruch, à ultimamënter laurà tla gestion dl'Academia Europea a Bulsan y à nce fat l curs da secreter de chemun. Èila lëura a mez tëmp, da lunesc a miërculdi y de vënderdi danmesdi (8.30-12.00), de lunesc nce domesdi (14.00-17.00). Si numeri de cuntat ie 0471-78 20 07, monika.linder@gemeinde.stulrich.bz.it

Im Gemeinderat wurde der Verkehrsplan bezüglich der Überarbeitung des Gemeindebauleitplans vorgestellt. Es wurden mehrere Vorschläge zur Verkehrsberuhigung des Zentrums durch die Planung von Verbindungsstraßen im Osten und Westen des Zentrums vorgebracht.

Grundsätzlich einverstanden erklärte sich der gesamte Gemeinderat mit der Verbindung der Reziastraße mit der Tresvalstraße im Bereich des Feuerplatzes. Die Vorschläge zur Verbindung der Mureda- Nevel- und Scironstraße wurden abgelehnt. Eine geringe Mehrheit fand der Vorschlag zur Verbindung der Bahnhofstraße mit der Nevelstraße, wobei der Konsens der Anrainer bzw. Besitzer der Grundstücke, die betroffen sind, gesucht werden soll. Über diese und alle anderen Vorschläge wird der Gemeinderat bei der Abstimmung über die Überarbeitung des BLP abstimmen.

Erweiterungszone „Tinderla“

Nach der Genehmigung der Niederschrift der Gemeinderatssitzung vom 24.05.07 wurden zuerst die insgesamt 11 Tagesordnungspunkte, Beschlussanträge Interpellationen und Anträge behandelt, die das Ratsmitglied Georg Moroder eingereicht hatte.

Angenommen wurde der Tagesordnungspunkt über eine mögliche Erweiterungszone im Gebiet „Tinderla“ mit der Begründung, dass die Eintragung der Straße im Bauleitplan bestehen bleiben soll, beim Bau dieser

Straße sollen sich die Nutzer auch an den Spesen beteiligen und sollte sich der Bedarf einer Erweiterungszone in diesem Gebiet ergeben, so wird dies von der Gemeinde befürwortet werden; Abstimmung: 13 Ja-Stimmen (SVP, Ladins), 6 Nein-Stimmen (Lista Urtijëi).

Katasterwerte in den Bauzonen

Angenommen wurde auch der Beschlussantrag bezüglich einer Studie über die Katasterwerte in den verschiedenen Bauzonen innerhalb der nächsten 12 Monate; Abstimmung: 13 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 4 Nein-Stimmen (SVP) und 2 Enthaltungen (SVP).

Einsprüche gegen Beschlüsse

Mit 17 Ja-Stimmen wurde die Verordnung betreffend die Einsprüche gegen Beschlüsse genehmigt. Der Gemeindenverband hatte eine Musterverordnung zur Verfügung gestellt, welche übernommen wurde. Abstimmung: 16 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 2 Nein-Stimmen (Ladins), 1 Enthaltung (Ladins).

Besteuerung von Restbauflächen

Abgelehnt wurde der Beschlussantrag über die Besteuerung von Restbauflächen durch die Gemeindeimmobiliensteuer. Die Mehrheit der Gemeinderäte war der Ansicht, dass jeder Bürger die Möglichkeit hätte, Baugrund in privates Grün umzuwandeln, ansonsten aber die Steuer auf den Baugrund zahlen müsse; Abstimmung: 15 Nein-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi), 4 Ja-Stimmen (Ladins).

Empore und Muredastraße

Der Tagesordnungspunkt über den Abbruch der Empore in der Kirche von St. Ulrich wurde zurückgezogen.

Ein weiterer Tagesordnungspunkt betraf die Neuregelung des Verkehrs in der Muredastraße. Der Versuch soll ein Jahr lang andauern, der Zweck liegt darin, das Zentrum vom Verkehr zu entlasten.

Weitere Anfragen betrafen den Gehsteig in der Stufanstraße, die zeitweilige Lagerung von Maschinen im Gewerbegebiet „Socrep“, das Vorhaben einer Wasserleitung in der Muredastraße, das bereits vom Ausschuss bestätigt wurde, weiters die Schranke bei Carai/Martin und den Weg zum Cudan- Wasserspeicher und das 4. Baulos des Gehsteiges in der Muredastraße.

Bilanz

Die Bilanzänderungen 2007 mit Ergänzung des allgemeinen Programmes der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes wurden mit 15 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi) und 4 Enthaltungen (Ladins) genehmigt. Größere Ausgaben wurden für die

Erneuerung der Brücke über den Juautbach und der Fußgängerbrücke im Annatal, sowie für den Bau der Trink- und Schmutzwasserleitung auf der Raschötzeralm vorgesehen.

Öffentliche Parkplätze

Mit 15 Ja-Stimmen wurde die Festlegung des Betrages zur Errichtung von öffentlichen Parkplätzen genehmigt, der von Antragstellern um Baukonzessionen an die Gemeinde zu entrichten ist, wenn diese nicht die Möglichkeit haben, die erforderliche Anzahl von Autoabstellplätzen zu errichten (Art. 123, Abs. 2, L.G.vom 11. 08.1997, Nr. 13). Demnach wurde der Betrag in Euro 400,00 pro m2 festgelegt, was dem m2 –Preis von Baugrund in der Gemeinde St. Ulrich entspricht. Abstimmung: 16 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 3 Nein-Stimmen (Ladins).

Grundstücke

Einstimmig genehmigt wurden die Entdemonialisierungen von 110 m2 der Gp. 2409/1 K.G. St. Ulrich (ein Teil des Stetteneckplatzes) und jene der neu gebildeten Gp. 2411/4 K.G. St. Ulrich (wegen des Grundtausches im Gewerbebeerweiterungsgebiet Socrep-Spisser).

Gherdëina Lat

Der Ankauf von weiteren Aktien als unterstützendes Mitglied der Sennereigenossenschaft Gherdëina Lat m.b.H wurde mit 10 Ja-Stimmen zu 6 Nein-Stimmen angenommen. Abstimmung: 10 Ja-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 6 Nein-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins).

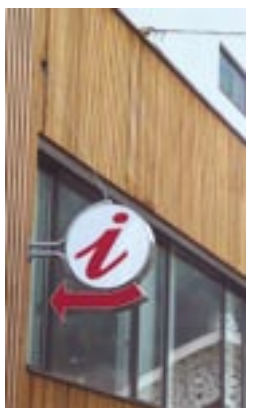
Aufstiegsanlagen und Skipisten

Die zweite dreijährige Überarbeitung des Fachplans der Aufstiegsanlagen und Skipisten wurde dem Gemeinderat vorgestellt und es wurden Meinungen eingeholt.

Dr. Elisabeth Baur

Variazioni al bilancio di previsione 2007

capitoli variati	stanziamento di competenza 2007 prima della variazione	variazioni
le entrate variate		
Contributo provinciale per opere pubbliche	445.275,00	193.000,00
Contributo provinciale e regionale per ristrutturaz. della Casa di Cultura	0,00	60.800,00
Indennità d'espropriazione zona d'espansione edilizia D7 Cademia - quote, per le quali gli espropriati non si sono presentati all'incasso	0,00	41.298,00
Alienazione terreno nella zona artigianale Socrep	123.000,00	8.300,00
Contributo provinciale per attività culturale straordinaria	0,00	5.000,00
Contributo provinciale per ammortamento mutui	859.924,00	-12.240,00
somma variazioni di entrate	Euro	296.158,00
le spese variate		
Demolizione e nuova costruzione edificio Circolo	0,00	87.000,00
Rinnovo del ponte sul rio Juaut e del ponte pedonale in Val d'Anna	45.000,00	63.000,00
Ristrutturazione della Casa di Cultura	170.000,00	42.000,00
Indennità d'espropriazione zona d'espansione edilizia D7 Cademia - quote, per le quali gli espropriati non si sono presentati all'incasso	0,00	41.298,00
Rimborsi di importi relativi all'ICI	40.000,00	30.000,00
Acconto indennità di buonuscita	14.000,00	21.000,00
Costruzione acquedotto e fognatura sull'Alpe di Rasciesa	70.000,00	15.000,00
Immobili per la scuola elementare	20.000,00	13.000,00
Consorzio Comuni Val Gardena – Castelrotto: lavori per la casa di riposo	12.402,00	8.843,00
Attività culturali – energia elettrica	12.000,00	8.000,00
Arredamento per l'ufficio anagrafe	5.000,00	8.000,00
Progettazione rotatoria - monumento Purger	0,00	7.900,00
Servizio smaltimento rifiuti	0,00	7.500,00
Acquisizione terreno nella zona artigianale Socrep	70.000,00	-9.300,00
Sistemazione/trasformazione della zona pedonale	275.000,00	-74.541,00
Somma di ulteriori spese minori		27.458,00
somma variazioni di spese	Euro	296.158,00



N Die ve l paie a la lies

Dan 100 ani ova l Chemun de Urtijëi giapà sèurandat l titul de “Marktgemeinde”. L luech ova ntlèuta fat trèi dis de festa metan a jì na lingia de manifestazions che ova fat paruda sibe tla val che nce oradecà. Chèsc fova n gran pert me stat mesum de gra al ardiment, la ueia de fé y la fantasia dla lies da ntlèuta. De chèsc vieres ne se à per fortuna te nosc luech mudà nia.

Per lecurdè l avenimènt dan 100 ani ons ulù mèter a jì l di dla segra na defileda storica, che mustrèssa su n valgun chedri, de coche pudova vester la realtà da uni di te nosc luech. Chèsta gran manifestazion ie me unida a se l dé ajache on na bela cumpèida de lies, che se à dat ca y à metù a despozizion de duc si mpèni, si creatività y dantaldut si tèmpl! Cun si cuntribut ne ales nia me judà a mèter mpe na manifestazion che à plajù a granc y a pitli, a jènt dla valeda y a fulestieres, ma les à nce dat n sèni de gran vivanda n cont de nosta cumenanza. A nosc jèuni ales desmustrà – y chèsc ie bonamènter l aspet plu mpurtant – che se de jù cun pascion pra na lia po’ vester zeche de bel, che lieia y dà forza.

Sibe da pert dla amnistrazion chemunela che da pert di zitadins de Urtijëi ti val perchël n gran Die ve l paie a duta la lies y a si cumèmbri che a judà!

CULTURA: 100 ANI MARKTGEMEINDE

La defileda storica



L blason neuf tl ann 1907. L coser ova dat la lizènz de adurvè n blason y nce i simboi dla doi eves y trèi scudesc che reprejèntea l lezitànz y la vèina per l'ert de chèi de Urtijëi. L dessèni fova uni fat da Wilhelm Moroder Jumbierch.



L lèur da paura fova dan 100 ani bele uni lascià sù da truepes ajache l ziaplè y l turism purtova de plu. Tl luech univel laurà i ciamps y l fèn univa feter dut da mont jù. La lies di paures, i paures jèuni, la paures y la lia di ciavei à mustrà i gratons da tré tiera, la cudria, l sené, l tré l èrbesc, la manes, l flélé a cater, l mulin dala blava y l fé pan.



Tla butèiga da zacàn à i buteghieres dlongia drapes y lanes nce prejentà la blava cun faves, sorch, fersèiles, avèina, orde, tamejons, furmenton y pavé. La jènt a pudù piè do corn de bèch y i “Magenzuckerlen” se lecurdan di vedli tèmps.



I artejans da ntlèuta ie unic reprejèntei dal scoaciamin, l fever cun fujina ulache l univa fat massaria, cèrtli per la calesses, fieres per i curvons dla lueses y fieres da ciaval. L zumpradèures à mustrà co che l univa scadrà a man i trames. La lia di Artejans a fat do n tèt sciche l fova sun i puenc dl luech.



L fé auteresc fova l'atività de majera mpurtanza tl artejanat artistich. I ferlèigheri pudova ti dé da lèur ala jènt dla valeda y nce dla valedes ujines. Academics da oradecà fova unic a desseniè i auteresc nchin a passa 20 metri de autèza cun nce nchin a 20 figures. Scrivans da demez fova unic a sté tlo per fé cataloghes y lèures de ufize tla rujenedes dl'Europa dl'Est.



I turisc y mēinacrèp a fat luné ora la vijion romantica di piunieres dl alpinism. Mēinacrèp da ncei y la Lia di osc à reprejèntà l turism de elite da ntlèuta che fova i primes a unì a fé ferias te nosc luech.



I Destudafuech de Urtijëi ova tl ann 1907 bele da mustré sù 141 ani de atività. La scela ie plu tert stat l prim njin dla grupa.

“Urtijëi dan 100 ani”



L Club dla lueses fova stata la prima lia dal sport. L univa slusà da Frea nchin a Pruca ulache chèi da demez sentova ite te ferata. L'èiles che slusova cun la roces fova n scandul. L club fajova nce defiledes da carnescià, nsci nce pra la festa dla “Markterhebung” de fauré dl 1908.



La Lia da Mont ova na gran mpurtanza, cumèmbri fova dantaprima jènt dal muet da oradecà. La sezion de Gherdèina dla Lia da Mont dl'Austria y di Tudèsc tl Hotel da Dèur y da Mauriz, demostra l nteres da pert di osc. Chèi da tlo menova i fulestieres n gran pert per debant da mont su.



La lia de chèi che fej ginastica fova na moda che univa dai tudèsc per svilupé n corp sann y nton. N ova nvià via n'azion per finaziè na palestra vendan marches. L proiet fova pona jìt ala nia tres la gran viera. Plu tert fovel uni sparti ora stanges da fé ginastica. Atlec de Rodes Gherdèina a lecurdà chèsta grupa.



L “Jungfrauenbund” y l “Gesellenverein” fova la grupes di jèuni da ntlèuta. La badèssa cialova dl bon costum y ti stajova do ai jèuni sce l univa fat velch de no drèt. La grupa di balarins à reprejentà chèsta lies storiches.



L club de chèi che fuma fova udui drèt bèn. Dantaprima chèi che fova n pue' plu dal muet se la dajova bona fuman nce zigares, pipes a ega o ciaunian tabach. Per se destò dai cruzi se ancuntova nce l'èiles a fumé te ustaria. La Lia dal Teater a fat do chèsta grupa elitera da ntlèuta.



La defileda da noza dla Lia dla trochtes fova bele pra la festa dan 100 ani stat na gran atrazion. Danora univel jìt cun l fust dala pintes per nviè a noza. I prims dunsiei univa do cun la joca cuecena, i fioces cun la gherlanda spiza, i fredesc y la surans cun l ciapel vèrt y la joca bruma sce i ne fova nia maridei. I nevices porta na gherlanda de ciofs ntèur al brac y la ciauzes cuecenes. La ujina ova la manies cuecenes y l ujìn la bagana cun l zelinder. Ala fin univa mo i osc cun l barijel dala snops y la tleves dl ciulè.



I scizeri de Uritjèi à purtà na bandiera ghiela cun l blason di Habsburger che fova unida fata apostà per la festa dan 100 ani.

Cater ani dan che Urtijëi fova uni nminà Marktgemeinde fovel nasciù chèsta grupa dal inuem Resevisten Kolonne. Si trocht cun la joches brumes fova ntan la viera uni data ala lia dla trochtes che ti l ova mpresteda ala Mujiga. Canche dan 30 ani iel inò uni metù sù na cumpania di scizeri ai messé se crì na trocht nueva.



I marcadènc y crameri ova purtà la chiena, i zandli y l inuem de Gherdèina sun i marcieis dla gran ziteies de Europa. Da tlo ovi tèt pea sèides, pintes y perles per l quant dala Gherdèina, strumènc per fé mujiga y na vijion lergia dl mond da ntlèuta. Reprejentanc dl Museum de Gherdèina à mustrà su co che ie nasciù l gran comerz dl artejanat artistich.



L sunadèur cun l organ da mené a man, tipich per i primes ani dl 1900, à mustrà l fé mujiga dl tèmpl. L univa sunà truep pra nozes, la mèses nevels, canche uni 5 ani univa l vèscul a cunfermé y canche l univa trat tl scies. Permez a d'autra valedes foven bele drèt inant cun la mujiga ajache n ova purtà strumènc dala gran ziteies.

Pra la defileda a sunà la Mujighes de Urtijëi y San Piere, la mujiga da mont dl Cor Rezia, Ginagos Oberkreiner y l Grödner 4 Klang.

Contributi
straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

- 3.500 Euro all'Associazione Teatrale di Ortisei per la produzione di un DVD, un opuscolo e per i festeggiamenti per il 50esimo anniversario;
- 2.516 Euro allo Sciclub Gardena per l'acquisto di un pulmino;
- 1.500 Euro all'Istituto tecnico superiore Raetia per la sezione sportiva;
- 1.250 Euro alla Consulta dei giovani per la serata d'informazione;
- 925 Euro al Hockeyclub Gardena per la manifestazione "Val Gardena Sprint 2007";
- 500 Euro al Parapendio Club Gardena per i festeggiamenti del 20esimo anniversario;

Dein „coolstes“
Sommerfoto

Die Sommerzeit bedeutet Hochsaison für den Fotoapparat. Südtiroler Jugendlichen winken für ihre besten Sommerfotos auch heuer wieder super Preise wie z. B. ein verlängertes Wochenende in Berlin (inkl. Flug), ein Saisonspass der Ortler Skiarena.

Am Wettbewerb teilnehmen dürfen alle Südtiroler Jugendlichen mit ihren coolsten Sommer- und Urlaubsfotos. Die Bilder können ab jetzt bis einschließlich 9. September 2007 an info@youngnet.it gesendet werden. Weitere Informationen gibt es natürlich unter www.youngnet.it.

ENERGIEBERATUNG

Lüftung tut Not!

(Teil 1) Die Verwendung von Textilien (Vorhänge, Teppiche) und Einrichtungsgegenständen (Möbel) in unseren Wohnungen ist mit mehr oder weniger hohen Schadstoffemissionen verbunden. Zur Reinigung, Körperpflege und Insektenschutz werden zusätzlich eine große Anzahl chemischer Mittel im Haushalt eingesetzt. Die Summe dieser flüchtigen organischen Verbindungen (die so genannten TVOCs), belastet die Raumluft in unseren Wohnungen stark. Inzwischen sind weit über 160 Stoffe gelistet, denen allergisierende Eigenschaften oder ein krebserregendes Potential zugeschrieben werden! Dazu kommen noch die Stoffwechselprodukte der Bewohner (in der Hauptsache Kohlendioxid und Darmgase) sowie Feuchtigkeit (in der Hauptsache durch Kochen und Waschen).

In den letzten Jahren sind die Neubauten immer luftdichter geworden. Undichtigkeiten in der Gebäudehülle wurden durch neue Bau- und Dichtmaterialien reduziert. Gleiches gilt auch für ältere Häuser, bei denen im Laufe der Zeit potentielle Undichtigkeiten (Fenster, Türen, Dächer) grundlegend saniert wurden.

Eine automatisierte Be- und Entlüftung wird damit empfehlenswert.

Was dem einen seine Freud



Verschmutzte Außenluftfilter

Zentrale Lüftungsanlagen mit Wärmerückgewinnung garantieren den korrekten Austausch belasteter und zu feuchter Raumluft durch (fein-)gefilterte trockenere Außenluft und können somit gleichzeitig die Pollenbelastung in den Innenräumen reduzieren. Lüftungsanlagen funktionieren auch bei geschlossenen Fenstern (sie reduzieren damit den Umweltlärm und die Einbruchgefahr) und bei Abwesenheit der Bewohner. Lüftungsanlagen können händisch in verschiedenen Leistungsstufen geschaltet oder automatisch nach Belastung (Kohlendio-

xid, Feuchte) oder nach einem Zeitprogramm betrieben werden. Ein weiterer Vorteil ist die teilweise Rückgewinnung von Lüftungswärme, die bei der Fensterlüftung gänzlich nach außen verloren geht.

...ist (zum Teil) des anderen sein Leid?

Im Winter ist die Außenluft eher zu trocken und wird teilweise als unangenehm empfunden. Reizungen der Haut (z.B. aufgesprungene Lippen) und der Schleimhäute können die Folge sein. Zu trockene Schleimhäute können ihre Funktionen nicht mehr erfüllen. Die Abfuhr von Sekreten in den Atemwegen wird eingeschränkt, Bakterien und Viren haben ein leichteres Spiel.

Ist die Außenluft im Winter „strohtrocken“ reicht zur Abfuhr der überschüssigen Raumfeuchte ein kleiner Luftvolumenstrom. Das gilt für die händische Fensterlüftung gleichermaßen wie für eine Lüftungsanlage!

Wird händisch gelüftet, machen die Bewohner oft intuitiv das Richtige, sie lüften weniger. Ist eine Lüftungsanlage installiert, wird fälschlicherweise vorausgesetzt, dass die „Automatik“ des Lüftungsgerätes es schon richten wird. Dem ist aber nicht so! Auch hier muss der Nutzer in der Regel händisch eingreifen, um die Luftleistung des Gerätes auf die kleinste Stufe einzustellen. Ist dies aufgrund einer falschen Dimensionierung der Lüftung nicht möglich, bleibt nur die Möglichkeit des Abschaltens, um durch die natürlichen Feuchtequellen im Haus wieder eine behagliche Raumluftfeuchte zu erreichen. Im Allgemeinen sollte die relative Feuchte zwischen 40 - 60 % liegen. Zur Kontrolle reicht ein einfaches Hygrometer aus.



Hygrometer

Nächster Energie-Beratungstermin in der Gemeinde am 05. September, 14 - 18 Uhr.
Terminreservierung in der Gemeinde St.Ulrich, Tel. 0471-796121.

KULTURFORSCHUNG

Hausforschung am Pezahof

Kürzlich wurde der Gemeinde St. Ulrich das bei der bauhistorischen Untersuchung am Pezahof erarbeitete Planmaterial übergeben. Die beiden Hausforscher Walter und Wolfgang Kirchner beschäftigten sich im Herbst des vergangenen Jahres mit der Bauuntersuchung und der Erstellung eines Aufmaßes. Es handelt sich hierbei um handgezeichnete Grundrisse und Querschnitte, bei denen die exakten Mauer- und Wandverläufe sowie konstruktiven Zusammenhänge erfasst wurden.



Die dabei gemachten Beobachtungen erlauben die Differenzierung verschiedener historischer Bauphasen, die in Form von Baualtersplänen festgehalten wurden. Beim Pezahof muss als ältester Bauteil der Keller aus der Mitte des 13. Jh. in der nördlichen Gebäudehälfte angesehen werden.

Dieser mittelalterliche Kellerraum, mit einem für die Zeit typischen Tunnelgang, wurde zirka zweihundert Jahre später nach Süden hin erweitert. Die heutige von außen sichtbare Gebäudestruktur geht jedoch größtenteils auf das Ende des 16. Jh. zurück.

Auf einem Stützbalken im Keller, der im Zuge der brandsicheren Aufmauerung der nordöstlichen Küche im Erdgeschoß eingefügt wurde, ist die Jahreszahl 1589 zu finden. Die äußeren Backöfen hat man erst nach 1700 angefügt. Abgesehen von den beiden, nach der Hausteilung um 1550 entstandenen Massivküchen, ist der obere Gebäudebereich überwiegend eine

Holzkonstruktion in Ständerbauweise, mit einer Stube in Blockbauweise an der Nordwestecke.

Von einzelnen wichtigen Holzbauteilen befinden sich Proben an der Universität in Innsbruck, um über dendrochronologische Untersuchungen exakte Altersbestimmungen zu erhalten.

Neben der architektonischen Entwicklung wurden in den Plänen auch die wichtigsten Architekturdetails wie Profile von Vertäfelungen, Türöffnungen oder das Flacheisen mit Sägeschnitt in der Fensteröffnung des Kellers festgehalten. Als bedeutende Ausstattungsgegenstände sind zwei Korntruhen zu erwähnen: eine mit der Datierung 1690 versehene Truhe in Pfostenbauweise sowie eine ältere Truhe mit Seitenstollen.

Die Zeichnungen und Untersuchungsergebnisse sollen nicht zuletzt auch Grundlage für alle folgenden Maßnahmen sein, um einen sensiblen und respektvollen Umgang mit diesem Grödnert Bau- und Kulturdenkmal zu ermöglichen.

Bierjun 1490

Al Museum de Gherdëina ti iel uni dunà tl ann 2000 la majon cun si taflà dl mesc da Bierjun che ie dedite da Minert su per la valeda danter Pilat y Pedroc. Tres na analisa plu sota, iel cun gran marueia unic ala lum de vedli dessënes fac cun crëida cuecena ntëur al ann 1490.

Per ti dé plu valor a chësc documënt storich, nchinamò unich tl raion alpin, à l Museum de Gherdëina laurà ora deberieda cun de plu spezialisc', n cunzet per presenté chësc documënt te na mostra drët particulera.

Tres de vedla scritures ora di archifs an pudù nresci aspec desmìncèi dla storia de n vedl luech de Gherdëina y de si patrons. De chësta scuvieries che spiedla nce la cundizi- ons de vita da n iede te nosta valeda, iel ènghe uni cuntà pra la giaurida dla mostra.

L lëur de restaur y la mostra ie uni realisà n cunlaurazion cun l Ufize pruvinzial per la cura di monumënc y nce cun cuntruibuc da pert dla man publica a livel de valeda y de privac.

Weltladen

Am Samstag, 29. September findet die offizielle Einweihungsfeier des Weltladens „Butëiga dl mond Gherdëina“ statt. Um 14.30 erfolgt die Segnung des Weltladens in der Snetonstraße, anschließend findet eine öffentliche Feier vor der Bibliothek statt, dabei gibt es Musik, Tanz und Spiele aus aller Welt mit Verkostung der Produkte aus dem fairen Handel.

Eine Gruppe Interessierter hat sich im letzten Jahr in unzählige Treffen um den Aufbau eines Weltladens in Gröden stark eingesetzt. Die freiwilligen Mitarbeiter im Laden haben sich an verschiedenen Fortbildungsabenden das nötige Grundwissen zum Fairen Handel angeeignet und können somit den Kunden beratend zur Seite stehen. Angeboten werden Lebensmittel (Kaffee, Tee, Honig, Zucker, Schokolade, Säfte, Gewürze, Bananen...) und handwerkliche Erzeugnisse (Körbe, Teppiche, Schmuck-Ziergegenstände, Glas- und Keramikwaren ...) aus dem Fairen Handel.

Die Weltläden arbeiten mit wirtschaftlich und politisch benachteiligten ProduzentInnen vor allem in Afrika, Asien und Südamerika. Sie stehen für

- Menschenwürdige Arbeitsbedingungen und faire Löhne
- Faire Preise, Abnahmegarantien und Vorfinanzierung
- Biologische Anbau- und Herstellungsmethoden
- Gegen ausbeuterische Kinderarbeit
- Besondere Förderung von Frauen und Kindern

Interessierte können sich im Laden melden, mitarbeiten oder unterstützendes Mitglied werden.

Suzedú y udù a Urtijëi



L zitadin de unëur Giorgio Moroder cun si fëna Franziska ie de agost unì a sé n pez a Urtijëi. Per i juesc olimpics de Pechino 2008 al scrit na meludia per l inn ufiziel dla majera manifestazion dl mont dal titul „Forever Friends“. Bele per i juesc olimpics de Los Angeles 1984 ova Giorgio da Scurcià metù adum „Reach Out“,

per i juesc de Seoul 1988 „Hand in Hand“ y per i campinac dl mond de juech al palé Italia'90 „Un'estate Italiana“. Nchin da Nadel se apietl na risposta sce si pez ie unì azetà dal cunité olimpich cinesc.

Sce la sarà tan inant uniral, aldo de Giorgio, damandà n gran artist per l interpretazion, che pudëssa vester Shakira. „I juesc de Pechino dëssa bater duc i recorc, al mumënt iesen bele drèt inatn cun la preparazion“ à dit Giorgio Moroder.



Der Weltladen „La butëiga dl mond Gherdëina“



Dala Curtina iel unì fat n troi che mëina tl troi de Val d'Ana. Chësc lëur ie unì lascià fé dal Cumité de Curtina deberieda cun l Chemun de Urtijëi. I lëures da muradëur y cun la pachera à custà 5.160 Euro. I lauranc de chemun à fat la sief y à ngiarà l troi de 1,5 m de larghëza.



Pra l zënter dal tennis a Runcadic iel unì njenià na plaza da beachvolley. L Chemun de Urtijëi deberieda cun l Chemun da Ciastel, la gestion dl zënter y la Lia dla pallavolo à lascià mëter ite l sablon speziel de bona cualità. La plaza da beachvolley possa uni adurveda uni di dala 13.00 inant. De dumënia vëniel giaurì dala 16.00. L priesc ie de 8,00 Euro al ëura plu 4,00 Euro per la lumes. Nteressei possa apusté la plaza cherdan su l numer 0471-797 275.

Te Val d'Ana iel unì cumedà l puent per l troi da jì a spaz. I lëures ie unic fai dai lauranc dla „Wildbachverbauung“. L Chemun de Urtijëi se a cruzià che l vënie fat chësc lëur y a finanzia l telé de fier cun 7.800 Euro.



Manifestazions de setëmbër 2007

1	sad				
2	dum		Val Badia	Jita te nosc raion Pedraces – Furcela dla Roa – Gherdëina	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i> <i>Iscrizions 0471 796691</i>
	10.00		Plaza Rezia	Start dl 9. Val Gardena Extrem Marathon ; garejeda de sauté da mont su.	<i>Atletica Gherdëina</i> <i>Iscrizions 339 7004045</i>
3	lun				
4	mer				
5	mie				
6	jue	20.30	Café Haiti	Ancunteda di filatelisc Baraté ora y cumpré boi y de vedla chertes	<i>Club filatelisc numismatico</i> <i>y vedla chertes</i>
7	vën	9.00	Cësa de Cultura	Furmazion dl liejer : sciaudè la usc, posizion y pronunzia, liejer dant. Cun Donatella Gigli.	<i>Biblioteca de val</i>
8	sad				
9	dum	10.00	S.Cristina	S.Mëssa per i amalei (Enes dla familia)	
10	lun				
11	mer				
12	mie				
13	jue				
14	vën				
15	sad				
16	dum		Ciadenac (Rosengarten)	Via fereda - Roda di Vael ; Iscrizions 0471 796691	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
	7.30		S.Cristina	Pruscescion te Sëlva per rengraziè dla sajón	<i>(Enes dla familia)</i>
17	lun	20.00	Nudadoia	Acquagym – curs de ginastica tl'ëga Iscrizions: ufize di artejans LVH Urtijëi	<i>Lia dla paures</i>
18	mer				
19	mie	14.30	Runcadic, local jëuni	Cuestions de generazions (Enes dla familia)	<i>Grupa 50+</i>
20	jue	20.00	Aula Magna	Feldenkraisgymnastik - Curs de ginastica per l spinel, Referënt: Rainhard Tutzer	<i>Mëisa turonda</i>
21	vën				
22	sad	18.00	Museum de Gherdëina	La nuet longia di museums cun n program dedicà al'enes dla families 2007, tema: l lëur y i mestieres (Enes dla familia)	<i>Museum de Gherdëina</i>
23	dum		(mo da fé ora)	Jì a crëp cun i mëinacrëp y judacrëp de Gherdëina, iscrizions 0471 796691	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
	9-12.00 15-18.00		Cësa de Cultura	Mostra de fotografies fates dai sculeies, davierta nchin ai 2 de utober	<i>Fotoclub</i>
	10.00		Runcadic	S. Mëssa per l aniverser de noza , velch da pestlé (Enes dla familia)	<i>Grupa dl'Èiles Runcadic</i>
	18.00		Zënter dal Tennis	Giaurida dl'Enes dla familia cun S.Mëssa lieda da Sn. Luis Gurdin	<i>Pluanies</i>
24	lun				
25	mer				
26	mie				
27	jue				
28	vën				
29	sad	18.30	Dlieja S. Durich	Santa Mëssa cun Sn. Tirler	<i>Jëuni di cunsëies dla pluanies de Gherdëina</i>
30	dum		Sarntal	Traverseda a pé Reinswald – Am Toten – Villandereral; Iscrizions 0471 796691	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
	8.00		da Sëlva demez	Pelegrinasc sun l Putzenkreuz, Val Sarentin (Enes dla familia) iscrizions Rudolf Mussner Tel. 0471/795344	<i>KVV Sëlva</i>
	10.00		Bar Runcadic	Jita per families a Kaltern, Altenburg, Rastenbach- klamm y l Friedensweg; cun auti privac (Enes dla familia)	<i>Grupa dl'Èiles Runcadic</i> <i>0471-797 325</i>

Per nfurmazions plu avisa: Nëus Jëuni Gherdëina, tel. 0471 799006 y www.manif.it



Manifestazions de utober 2007

1	lun	20.30	Chemun de S.Cristina	«Alt und Jung: miteinander, gegeneinander, füreinander» cun Sn. Toni Fiung (Enes dla familia)	Grupa dl ëiles de S.Cristina
2	mer				
3	mie	9.30	Bibliotech S.Durich	Englisch-Sprachcafé Referënt: Dr. Edmund Dellago (Enes dla familia)	Biblioteca de val,
		8.00	Plaza S.Antone	Pelegrinasc per Seniores dla Pluania de Urtijëi. (Enes dla familia)	Grupa Uemes y Fenans Iscrizions 0471-798457
4	jue	20.30	Café Haiti	Ancunteda di filatelisc Baraté ora y cumpré boi y de vedla chertes	Club filatelisc numismatic y vedla chertes
5	vën				
6	sad	14.30	Col Raiser	Garejeda soziela - sauté da mont su, 339 7004045	Atletica Gherdëina
7	dum				
8	lun	19.30	Scola auta Raetia	Curs Word y Internet per prinzipianc cun Rosalia Ongaro	S. furmazion 0471 773225
		20.00	Cësa di Ladins	Curs per mparé a scri ladin-gherdëina cun David Lardschneider y Ulrike Mairhofer;	S. furmazion 0471 773225
9	mer	20.00	Scola d'Ert	Curs de ladin per prinzipianc cun Milva Mussner, iscrizions	S. furmazion 0471 773225
		20.00	Scola d'Ert	Curs de franzëus, iscrizions: 0471 773225	Servisc furmazion
		20.30	Calonia	«L pertënder y la prescions sun i jëuni, co uni dainora?» cun Don Carlo Bertagnolli de La Strada-Der Weg.	Grupa Uemes y Fenans (Enes dla familia)
10	mie	9.30	Bibliotech S.Durich	Englisch-Sprachcafé Referënt: Dr. Edmund Dellago (Enes dla familia)	Biblioteca de val
		14.30	Dlieja S.Durich	Pie do l sacramënt dl Santuele, per jënt de tēmp	Grupa Uemes y Fenans
		17.30	Scola mesana	Cursc de nglëisc (livel mesan aut y livel aut)	
		19.15	Scola mesana	Cursc de nglëisc (livel mesan aut y livel aut)	Servisc furmazion 0471 773225
		17.30	Scola mesana	Cursc de rus (per chëi che scumencia y per chëi che a bele fat n curs)	
		19.15	Scola mesana	Cursc de rus (per chëi che scumencia y per chëi che a bele fat n curs)	
11	jue	20.30	Chemun S.Cristina	«Genitoresc y jëuni se reiona», cun Wolfgang Hainz	KVW S.Cristina
12	vën	20.30	Calonia	«L Crëidum te familia», cun Sn.Ivo Muser (Enes dla familia)	KVW Urtijëi
13	sad	14.30	Elementera Urtijëi	Festa dla castanies cun juesc per mutons y si genitoresc	VKE Gherdëina
14	dum	9.00	Sëlva	S.Mëssa per anuel de noza, cun pestlé (Enes dla familia)	Pluania de Sëlva
		10.00	Runcadic	S.Mëssa per families (Enes dla familia)	Grupa dl'ëiles de Runcadic
15	lun			Marcia de Segra Sacun	
		17.00	S'Ancuté	Se ancuté per mèter adum l program 2008	Grupa de auto-aiut
		8.00	Bibliotech S.Durich	Marcia de libri adurvei	Biblioteca de val
		17.30	Scola mesana	Cursc de nglëisc (progredì y livel mesan)	Servisc furmazion 0471 773225
16	mer				
17	mie	20.30	Cësa de Cultura	Cunferënza sun vedli mejes cun Marie Theres Thaler	Lia per Natura y Usanzes
		9.30	Bibliotech S.Durich	Englisch-Sprachcafé, Dr. Edmund Dellago (Enes dla familia)	Biblioteca de val
18	jue				
19	vën		Cësa «Circolo»	Giaurida dl Zënter per Jëuni, Ert y Cultura	Chemun de Urtijëi
20	sad	14.30	Cësa de Cultura	«TRIXI-days » juesc da mëisa per duta la familia	VKE Gherdëina, Grupa TRIX
21	dum	9.30	Dlieja S.Durich	S.Mëssa per anuel da noza, dadedò pestlé (Enes dla familia)	Pluania, Grupa Uemes y Fenans
			Luson	Jita a pe - Mont de Luson: Iscrizions 0471 796691	Lia da Mont de Gherdëina
22	lun				
23	mer	20.30	Cësa de cultura	Genitori efficaci "Come aiutare i figli a crescere armonica- mente" cunferënza cun Dott. Stefano di Carlo	Biblioteca de val (Enes dla familia)
24	mie	20.30	Calonia	Sëira de discuscion "Was gibt Familien Sicherheit?" (Enes dla familia)	Chemuns de Gherdëina y Grupa Uemes y Fenans
25	jue	15.00	Dlieja S.Durich	Benedescion di fantulins, dadedò sté deberieda cun genitoresc y mëndri (Enes dla familia)	Grupa Uemes y Fenans
26	vën	20.30	Runcadic, local jëuni	Cunferënza "Wieviel Arbeit braucht der Mensch?", aspec de etica soziela cun Josef Stricker (Enes dla familia)	KVW
27	sad	20.00	Cësa de Cultura	Presentazion dl liber per i 100 ani "Marktgemeinde" cun mostra de documënc y leteratura sun la storia de Urtijëi	Chemun de Urtijëi y Bibliotech S.Durich
			Destudafuech	Praté castanies tl magazin	Destudafuech
28	dum	9.30	Dlieja	Marcès y gran mëssa n ucajian di 100 ani Marktgemeinde	
		11.00	Cësa de Cultura	Uneranza de zitadines y zitadins che se à fat unëur tl ciamp soziel, culturale y tl'economia.	Chemun de Urtijëi
				Ji a pe cun castanieda; Iscrizions 0471 796691	Lia da Mont de Gherdëina
29	lun	14.30	Str. Sneton	Giaurida dla Butëiga dl Mond	
		20.30	Zënter per Jëuni	"Servizio civile nazionale" cunferënza cun Marcella Pacher	Nëus Jëuni Gherdëina
30	mer				
31	mie	17.00	Bibliotech S.Durich	"Bezirkstreffen der Grödner Bibliotheken" Referënt: Amtsdirektor Dr. Volker Klotz	Biblioteca de val
				Estrazion dl quiz (Enes dla familia)	



Auguri

Nascite

Lian Peristi, Via Zitadela 13 T, nato il 07.06.2007
Alexandra Comploi, Via Bruel 8, nata il 17.06.2007
Bianca Lena Bernardi, Via Petlin 23, nata il 18.06.2007
Elisa Pallua, Via Cuca 66, nata il 09.07.2007
Nadine Thomaseth, Via Fr. Tavella 2.A, nata il 13.07.2007
Ruben Kostner, Via J.B.Purger 175.B nato il 21.07.2007
Luca Zambon, Via Roma 45, nato il 23.07.2007
Jonas Kostner, Via Meisules 21, nato il 30.07.2007
Fabio Iannello, Via Rumanon 12.B, nato il 01.08.2007
Laura Aldosser, Via Sciron 22.B, nata il 03.08.2007
Ines Dellago, Via J.B.Purger 55, nata il 08.08.2007
Michael Kofler, Via Grohmann 57, nato il 08.08.2007
Martin Vinatzer, Via Mureda 170, nato il 11.08.2007

Matrimoni:

Edgar Walter Prugger e Jacqueline Lange, il 23.09.2006
Robin Demetz e Renate Kostner, il 09.06.2007
Angelo Mariz e Elisabeth Andergassen, il 19.06.2007
Andreas Castiglioni e Renate Kasslatter, il 07.07.2007
Manuel Runggaldier e Jessica Noflaner, il 07.07.2007
Fabio Luzi e Doris Perathoner, il 04.08.2007

Nozze d'oro (50):

Franz Wanker e Nella Giacomazzi, il 07 settembre
Bruno Dell'Antonio e Claudia Wanker, il 16 settembre
Giovanni Ant. Moroder de Resciesa e Aurelia Senoner,

il 25 settembre
Remo Senoner e Anna Maria Moroder, il 26 settembre
Angelo Brunello e Bruna Maria Dalprà, il 28 settembre
Massimiliano Senoner e Erica Grossrubatscher, il 15 ottobre
Francesco Kostner e Maria Goller, il 23 ottobre
Siegfried Fill e Marta Runggatscher, il 24 ottobre
Giuseppe Holz knecht - dala Plates e Paola Vinatzer, il 24 ottobre

Nozze diamante (60 anni):

Johann Perathoner - Mondschein e Lucilla Maraschi, il 20 ottobre

Per il 96esimo compleanno Maria Prugger, il 17 ottobre
Per il 95esimo compleanno Notburga Wanker Sorarui, il 13 settembre
Per il 93esimo compleanno Maria Pycha Zuegg, il 10 settembre
Arnoldo Obletter da Lip, il 07 ottobre
Per il 92esimo compleanno Caterina Perathoner - Salmanhof, il 18 settembre
Per il 91esimo compleanno Amalia Oberbacher de Tona, il 01 settembre
Per il 90esimo compleanno Magdalena Comploi, il 19 settembre
Anna Senoner Taibon, il 24 settembre
Per l'85esimo compleanno Otto Verginer, il 01 settembre

Dott. essa Bianca Biffi, il 12 settembre
Frida Klaat Holz knecht, il 17 settembre
Gretl Steinwandter Stuflesser, il 22 settembre
Renata Giovannini, il 01 ottobre
Per l'80esimo compleanno Maria Giuseppina Vinatzer da Poz, il 02 ottobre
Carolina Luigia Holz knecht da Martin, il 17 ottobre



Condoglianze

Cristina Moroder, 86 anni, il 21.06.2007
Angelo Colcuc, 84 anni, il 28.06.2007
Rosa Insam-Bruel, 91 anni, il 08.07.2007
Willi Bernardi-Alësc, 80 anni, il 09.07.2007
Francesco Kostner, 88 anni, il 22.07.2007
Renato Murer, 47 anni, il 12.08.2007
Milia Demetz ved. Martiner, 93 anni il 19.08.2007

Na vita de 100 ani

Urtijëi festejea chëst ann „100 ani Marktgemein- de“. Andà Gertrud Moroder à ai 14 de agost pudù festejé l cumplì di 100 ani deberieda cun i mutons Albert, Otto y Traudi, cun set nepoc y l pitl pronepot Matteo (un mëns). L ambolt Ewald Moroder à purtà i auguresc da pert dl Chemun de Urtijëi. La legrëza y stima per la bela età arjonta ie nce unida mustreda da truep ujins y cunescënc.



Anda Gertrud de Sodlieja ie nasciuda tl 1907, ti bon ani de Urtijëi, te n tēmp de gran mudernisazion. Canche la ova 7 ani ie rota ora la prima gran viera y la pitla Gertrud à messé jì sa Bula a vardé la cëures. Cun 14 ani iela pona jita ora de Gherdëina a fé la fancela. N iede a Milan y pona nce a Brescia. De chisc tēmps se lecordela gën che si prim lëur fova stat chël de stlufé pomodori. Davia che la ne ova dant mo mei udù vel da de tel, se ovela dassënn aricià.

De reviers a Urtijëi ala mparà a depenjër. Per ot ani ala nce laurà pra l dutor Runggaldier tla streda Roma, daujin da ulache la fova da cësa. Cun 36 ani à anda Gertud maridà Albert Moroder de Doss. Tosc do iela diventeda oma de doi mutons y na muta. I ultimi ani ala pudù viver pra la muta. Si pascion tl tēmp liede ie daniëura stat l carté, suvënz nce cun prevesc che passova da Sodlieja. Mo al didancuei chertela gën cun chëi che va ala cri.

GIUGNO
LUGLIO
AGOSTO

Concessioni edilizie



Goller Martina - Goller Anita - Goller Verena: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.124 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997,n.13 - Via Sneton

Stark G.m.b.H.: Progetto per la modifica della inclinazione della strada esistente - Via Sciron

Dr.Stuflesser Norbert: Progetto per l'installazione di collettori solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Petlin

Insam Egon - Insam Adamo: Progetto per la messa in opera di pannelli solari nel pendio antistante la nuova casa di civile abitazione - Via Sacun

Pitscheider Giovanni: Progetto di variante per la realizzazione di un' unità abitativa al piano secondo sottostrada, per varianti interne e per la ristrutturazione del piano primo sottostrada della casa di civile abitazione esistente - Via Sotria

Runggaldier Michaela - Beludei S.r.l.: Progetto per la costruzione di un nuovo edificio di civile abitazione - Via Stufan

Mussner Albert - Mussner Ivan - Mussner Ruth: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Miorandi Emanuela Annamaria: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Sommavilla Georg: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Trebinger

Messner Wilhelm: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Dellago Erna: Progetto per l'installazione di collettori solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Sneton

Mahlknecht Alex Alois - Alex S.n.c. di Mahlknecht A. & Co.: Progetto per l'installazione di collettori solari nell'ambito della costruzione di una nuova casa di civile abitazione - Via Stufan

Urthaler Josef: Progetto per la costruzione di posti macchina coperti presso la casa di civile abitazione esistente Via Socrep

Senoner Bertuol Assunta: Progetto per modifiche interne ed esterne presso la casa di civile abitazione esistente "Somavia" - Via Sacun

Lardschneider Elmar: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione con laboratorio - Via Cademia

Ciechi Andrea - Ciechi Marco- Ciechi Luigi: Progetto per l'installazione di collettori solari sul tetto della nuova casa di civile abitazione - Via Mureda

Dr. Moroder Gregor: Progetto per l'esecuzione di ristrutturazioni interne nella casa di civile abitazione esistente - Via Grohmann

Bernardi Ivo: Progetto relativo alla ristrutturazione di un appartamento al piano terra ed alla suddivisione dell'appartamento esistente al piano primo e secondo in due appartamenti separati della casa di civile abitazione esistente - Via Sobosch

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions - Vèn ora uni 2 mënc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretèur resp., redatèur y fotos Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur y Martina Goller

Te chësta edizion iel nce articuli de: dut. Elisabeth Baur, dut. Matriona Demetz, Stefan Wörz, Uwe Ringleb (consulènt de energia).

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijèi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJÈI - Streda Roma 2, 39046 Urtijèi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it